

Communion of Reparation of the Five First Saturdays of the Month Mater Fatima

Addendum. Prayers in different languages

Spanish

Responses to the Our Father:

Danos hoy nuestro pan de cada día, perdona nuestras ofensas como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden y no nos dejes caer en tentación y libranos del mal. Amén

Hail Mary:

Dios te salve María llena eres de gracia, el Señor es contigo; bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús. Santa María Madre de Dios, ruega por nosotros pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.

Response to Glory be:

Como era en un principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Response to Miraculous Medal:

Rogad por nosotros que recurrimos a Vos.

Response to the Fatima prayer:

Lleva al cielo a todas las almas, especialmente a las más necesitadas de Tu misericordia. Amén.

Mandarin

Responses to the Our Father:

Qíu nǐ jìn Tiān shāng gēi wǒmen rì yòng de shí liáng, qiú nǐ kuān shù wǒmen de zuì guò, rú tóng wǒmen kuān shù bié rén yí yàng BÚ yào ràng wǒmen xiàn yú yǒu huò, dàn jiù wǒmen miān yú xiōng è, àměng

Hail Mary:

萬福瑪利亞, Wànfú Mǎliya
你充滿聖寵, nǐ chōngmǎn shèngchǒng
主與你同在, zhǔ yǔ nǐ tóngzài
你在婦女中受讚頌, nǐ zài fùnǚ zhōng shòu zànsòng
你的親子耶穌同受讚頌。 nǐ de qīnzǐ Yēsù tóngshòu zànsòng

天主聖母瑪利亞, tiānzhǔshèngmǔMǎliya

求你現在和在我們臨終時, 為我們罪人祈求天主。

qiú nǐ xiànzài hé wǒmen línzhōngshí wèi wǒmen zuìrén qǐqiú Tiānzhǔ
亞孟。 àměng

Response to Glory be:

Qǐ chū rú hé jīn rì yī rán zhí dào yǒng yuǎn yameng

Response to Miraculous Medal:

Wō men bēn fù nín de tái qián qiē wàng nín wèi wō men de zhuān qiú

Response to the Fatima prayer:

Qíú nín jiāng suǒ yǒu de líng hún tè bié shì nà xiē xū yào nǐ lián mǐn de líng hún lǐng dào tiān guó lǐ qù amen

French

Response to Our Father:

Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien et pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés et ne nous induis point en tentation mais délivre-nous du mal. Amen.

Hail Mary:

Je vous salue, Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous. Vous êtes bénie entre toutes les femmes, et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni. Sainte Marie, Mère de Dieu, priez pour nous, pauvres pécheurs, maintenant et à l'heure de notre mort. Amen.

Response to Glory be:

Comme il était au commencement, maintenant et toujours, pour les siècles des siècles. Amen.

Response to Miraculous Medal:

Priez pour nous qui avons recours à vous.

Response to the Fatima prayer:

Et conduis au ciel toutes les petites âmes surtout celles qui ont le plus besoin de ta miséricorde. Amen.

German

Responses to the Our Father:

Unser tägliches Brot gib uns heute, und vergib uns unsere Schuld wie auch wir vergeben unsern Schuldigern, und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen.

Hail Mary:

Gegrüßet seist du Maria, voll der Gnade, der Herr ist mit dir. Du bist gebenedeit unter den Frauen, und gebenedeit ist die Frucht deines Leibes, Jesus. Heilige Maria, Mutter Gottes, bitte für uns Sünder jetzt und in der Stunde unseres Todes. Amen.

Response to Glory be:

Wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit und in Ewigkeit. Amen.

Response to Miraculous Medal:

Bitte für uns, die wir unsere Zuflucht zu dir nehmen.

Response to the Fatima prayer:

Fuehre alle Seelen in den Himmel, besonders jene, die deiner Barmherzigkeit am meisten beduerfen. Amen

Polish

Responses to the Our Father:

Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj; i odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom; i nie wódź nas na pokuszenie; ale nas zbaw od złego. Amen.

Hail Mary:

Zdrowaś Maryjo, laski pełna, Pan z Tobą, błogosławionaś Ty między niewiastami, I błogosławiony owoc żywota Twojego Jezus. Święta Maryjo, Matko Boża, módl się za name grzesznymi teraz i w godzinę śmierci naszej. Amen.

Response to Glory be:

Jak była na początku, teraz i zawsze i na wieki wieków. Amen.

Response to Miraculous Medal:

Módl się z nami, którzy się do Ciebie uciekamy.

Response to the Fatima prayer:

Zaprowadz wszystkie dusze do nieba, a szczególnie te, które najbardziej potrzebują Twojego miłosierdzia.

Greek

Responses to the Our Father:

Τον άρτον ημών τον επιούσιον δος ημίν σήμερον, και άφες ημίν τα οφειλήματα ημών, ως και ημείς αφίεμεν τις οφειλέταις ημών, και μη εισενέγκης ημάς εις πειρασμόν, αλλά ρύσαι ημάς από του πονηρού.

Hail Mary:

Χαίρε Μαρία κεχαριτωμένη, ο Κύριος είναι μαζί σου. Ευλογημένη εσύ, μεταξύ των γυναικών και ευλογημένος ο καρπός της κοιλίας σου ο Ιησούς. Αγία Μαρία, Θεοτόκε, παρακάλει για μας τους αμαρτωλούς, τώρα και στην ώρα του θανάτου μας. Αμήν.

Response to Glory be:

Και νυν και αεί και εις τους αιώνας των αιώνων. Αμήν.

Response to Miraculous Medal:

Παρακάλει για μας που προστρέχουμε σε σένα.

Response to the Fatima prayer:

Οδήγησε όλες τις ψυχές στον ουρανό και ιδιαίτερα εκείνες που έχουν μεγαλύτερη ανάγκη από το έλεος σου. Αμήν.

Creole

Responses to the Our Father:

Pin nou bézouin chak jou-a ban nou li jodi-a. Padoné sa nou fèou, tankou nou padoné moun ki fè nou ki chòy. Pa kité nou pran nan pièj, min délivré nou ak sa ki mal. Amen.

Hail Mary:

Mari se pou kontan. Ou menm ki plen favé, Granmet la avèk ou. Li beni ou pase tout fiy, e li beni Jesi, pitit ou fè a. Mari, ou sen, ou se Manman Bondye, nou se peché. Lapriyè pou nou jodya ak lè nou prèt pou nou mouri. Amèn.

Response to Glory be:

Kòm o kòmansman, ni jodi a, ni toulejou epi tout tan gen tan. Amèn.

Response to Miraculous Medal:

Response to the Fatima prayer:

Mennen tout noun nan syèl, sitou sa ki pi bezwen kè sansib ou a.

Italian

Responses to the Our Father:

Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti come noi li rimettiamo ai nostri debitori, e non ci indurre in tentazione, ma liberaci dal male. Amen.

Hail Mary:

Ave, Maria, piena di grazia, il Signore è con te. Tu sei benedetta fra le donne e benedetto è il frutto del seno tuo, Gesù. Santa Maria, Madre di Dio, prega per noi peccatori, adesso e nell'ora della nostra morte. Amen.

Response to Glory be:

Come era nel principio, e ora e sempre nei secoli dei secoli. Amen.

Response to the Miraculous Medal:

Pregate per noi che ricorriamo a voi.

Response to the Fatima prayer:

Porta in cielo tutte le anime, specialmente le più bisognose della tua misericordia. Amen.

PORTUGUESE

Responses to the Our Father:

O Pão nosso de cada dia nos dai hoje, perdoai-nos as nossas ofensas, assim como nós perdoamos a quem nos tem ofendido e não nos deixeis cair em tentação, mais livrai-nos do mal. Amem.

Hail Mary:

Ave Maria cheia de graça, o Senhor é convosco, bendita sois vós entre as mulheres, e bendito é o fruto do vosso ventre, Jesus. Santa Maria, Mãe de Deus rogai por nos pecadores, agora e na hora da nossa morte. Amem.

Response to Glory be:

Como era no principio, agora e sempre. Amem.

Response to Miraculous Medal:

Rocai por nos que recorremos a vós.

Response to the Fatima prayer:

Levai as almas todas para o céu e socorrei as que mais precisarem de vossa infinita misericordia.

LATIN

Responses to the Our Father:

Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a Malo.

Hail Mary:

Ave Maria, gratia plena, Dominus Tecum. Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui Iesus. Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc, et in hora mortis nostrae. Amen.

Response to Glory be:

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Response to Miraculous Medal:

Ora pro nobis qui ad te confucimos.

Response to the Fatima prayer:

Perduc in caelum omnes animas praesertim eas, quae misericordiae tuae maxime indigent. Amen.

Indonesian

Responses to the Our Father:

Dan ampunilah kesalahan kami, seperti kamipun yang mengampuni yang bersalah kepada kami. Dan janganlah masukkan kami ke dalam pencobaan, tetapi bebaskanlah kami dari yang jahat. Amin.

Hail Mary:

Salam Maria, penuh rahmat, Tuhan sertamu terpujilah engkau di antara wanita dan terpujilah buah tubuhMu, Yesus. Santa Maria, Bunda Allah doakanlah kami yang berdosa ini, sekarang dan waktu kami mati. Amin.

Response to Glory be:

Seperti pada permulaan, sekarang, selalu, dan sepanjang segala abad. Amin.

Response to Miraculous Medal:

Doakanlah kami yang berlindung kepadaMu.

Response to angel's prayer:

Dan hantarlah jiwa-jiwa ke dalam surga, terutama mereka yang sangat membutuhkan kerahimanMu. Amin.

*Transcription: Ivette Valle Konstantopoulou for Mater Fatima International
December 2020.*